

Соединители для труб ELAFLEX поставляются готовыми к монтажу. Стандартные фланцы вращаются. Доп. прокладки не требуются. При монтаже обратите внимание на следующее:

ELAFLEX expansion joints are provided ready for installation. The standard flanges can be turned into any desired position. Additional sealings are not necessary. For installation please observe the following :

- 1) Перед монтажом проверьте, чтобы уплотнительная поверхность контрфланцев была гладкой. Не должно быть выступающих концов трубы, выемок и пружин, так как они могут разрушить уплотняющую поверхность компенсаторов для труб (см. "Указания для строителя" на стр. 404).

- 1) Prior to the installation of the expansion joints it is to be secured that the mating flanges have satisfactory sealing surfaces. Protruding hose ends, grooves and tongues are not permitted as the sealing surface of the expansion joints might be destroyed. (see hints for the pipework designer, page 4-12)

**Внимание:** при применении отогнутого края и следующего за ним вращающегося фланца внешний диаметр отогнутого края обязательно должен быть больше, чем уплотняющая поверхность компенсатора.

**Attention :** When using slip-on flanges the outside diameter must be larger than the sealing surface of the expansion joint.

- 2) Обратите внимание на соответствующий монтажный пропуск: если пропуск слишком большой, монтаж компенсатора может привести к удлинению резинового сильфона и, таким образом, к незаметному отделению уплотнительной поверхности от фланцевой выемки (см. иллюстрацию). При последующем натяжении винтов уплотнительный валик был бы асимметрично раздавлен.

- 2) Pay attention to the correct installation length : The pulling of expansion joints into operating spaces which are too large, lengthens the rubber bellow considerably and often leads to the collar being drawn out of the flange groove (see picture). During the following tightening of the screws the collar would be crushed asymmetrically.

При монтаже - макс. допустимое удлинение: + 5 мм  
- макс. допустимое сжатие: - 10 мм

When installing - max. allowable lengthening: + 5 mm  
- max. allowable compression: - 10 mm

**ВНИМАНИЕ:** большее удлинение при монтаже сокращает диапазон движения во время работы. Для сокращения монтажных пропусков мы можем поставить распорки.

**Please note:**

A bigger lengthening during installation decreases the allowable range of movement during operation. To shorten installation gaps, distance flanges are available.

- 3) По возможности установите компенсатор так, чтобы была видна дата его изготовления.

- 3) If possible, the expansion joints, should be installed in such a way that the date of production is visible.

- 4) Установите винты со стороны компенсатора. Если это невозможно, рекомендуется минимальное расстояние между сильфоном и винтом "x" = 15 мм.

- 4) Screws should be inserted from the expansion joint side. If this is not possible it should be observed by all means that in pressureless condition there remains a minimal distance "x" = 15 mm between rubber bellow and screw.

- 5) Перекрестно закрепите винты. Не используйте инструменты с острыми краями, чтобы предотвратить повреждение резинового сильфона.

- 5) Tighten the screws crosswise. Do not use any sharp-edged tools which might damage the rubber bellow in case the tool slips.

- 6) При закреплении винтов между металлическими фланцами расстояние должно составлять не менее "y" = мин. 1 мм (см. рис.).

- 6) When installing the expansion joints, the screws may only be tightened to an extent that between the metal flanges a distance "y" of at least 1 mm remains (see picture) .

- 7) Запрещается окрашивать резиновый сильфон компенсатора. Растворители могут повредить резину, кроме того, окрашенная поверхность будет мешать последующим инспекциям.

- 7) The rubber bellow of the expansion joint must not be painted ! Solvents can damage the rubber cover, furthermore the colour coat impedes inspection.

- 8) При сварочных работах необходимо защищать резиновый сильфон от высокой температуры.

- 8) When welding and cutting, the rubber bellow is to be protected against heat by all means.

- 9) Температура должна быть не выше 90° C. В противном случае используйте защитный слой (см. на стр. 0421).

- 9) Permanent radiation heat above 90° C must be avoided. In case of need flame protection covers should be used (see page 0421).

- 10) Компенсаторы имеют срок годности, поэтому время от времени их необходимо подвергать проверке (визуально - на повреждения и с помощью надавливания - на затвердивание сильфона).

- 10) Expansion joints are subject to wear and must be included in the routine inspection of the pipe system (visual inspection of the expansion joint regarding damages as well as inspection for induration by pushing in with a thumb).

